IRANISCHE TEXTE UND HILFSBÜCHER
Herausgegeben von Heinrich F. J. Junker

Nr. 1

Das

FRAHANG I PAHLAVĪK

in zeichengemäßer Anordnung

Von

HEINRICH F. J. JUNKER

1 9 5 5

OTTO HARRASSOWITZ · LEIPZIG

Verlagslizens 270—465/25/55
Satz des Textteiles und Buchbinderarbeiten: IV/2/14 — VEB Werkdruck Gräfenhainichen — 517
Druck (photomech.): VEB Reprocolor, Leipzig — III/18/6 465/25/55 500

Inhalt

Einleitung

Das Frahang i Pahlavīk (FrP.) ist ein aramäisch-mittelpersisches Wörterbuch. Es dient dazu, in die Lesung der mitteliranischen Pārsenschriften einzuführen, die eine große Zahl aramäischer oder halbaramäischer Wörter enthalten, welche als Fremdschreibungen (Heterogramme) sich dem Auge darstellen, aber vom Leser, der ihren aramäischen Lautwert gar nicht kennt, durch die entsprechenden iranischen Wörter ersetzt werden. Die Texte (Bücher und Inschriften) werden und wurden also rein iranisch gelesen. Um das zu können, mußte man zuvor die heterographischen Masken der anders geschriebenen als zu lesenden iranischen Wörter lernen. Man sammelte sie nach alten Vorbildern (s. ERICH EBELING, Das aramäisch-mittelpersische Glossar Frahang-i-Pahlavik im Lichte der assyriologischen Forschung, Leipzig 1941) in einem Frahang. Die Anordnung der Wörter erfolgte nach Sachgruppen, nicht nach einem ABC, das es für das Mittelpersische nicht gab. So unterschied man die folgenden Kapitel, denen man später sogar eigene Überschriften gab (s. HEINRICH F. J. JUNKER, The Frahang i Pahlavik. Edited by . . . and published with the Assistance of the Heidelberg Academy of Sciences. Heidelberg 1912):

1. Gottheit, Überirdisches
2. Erde, Örtlichkeiten
3. Flüsse, Meer; Fisch
4. 5. Getreide, Früchte, Wein, Honig
6. Grünzeug
7. Haustiere, tierische Produkte
8. Vögel
9. Wildtiere
10. Körper und seine Teile

11. Verwandtschaft, Gesinde
12. König, Angestellte
13. Priester, Sekretäre, Richter
14. Reiter und Waffen
15. Schreibkunst
16. Metalle
17. Rechtsleben
18.—23. Schilderung des Lebens des iranischen Menschen (Bauern, Kriegers, Schreibers, Händlers) in seinen Tätigkeiten (Verben)
24. Hinweisewörter
25. Partikeln (Präpositionen, Adverbien, Konjunktionen, Fragewörter)
26. Eigenschaften
27. Zeitbegriffe
28. Datierung, Monate
29. Zahlen
30. Münzen
31. Ergänzungen

Wenn das FrP. nicht mehr auswendig gelernt, sondern von Fall zu Fall zu Rate gezogen werden soll, ist die kapitelweise Anordnung der Wörter ein Hemmnis. Das haben auch die Pārsen selbst schon erkannt und die Heterogramme in neuerer Zeit alphabetisch geordnet (siehe z. B. das lithographierte Hujvāraś ane Pehlavi farhang mit Guzarati-Übersetzung der Wörter des Dastūr Erachjī Sohrābjī, Bombay 1869).

Da von den unterscheidbaren 13 Pahlavī-Zeichen etwa die Hälfte mehrdeutig sind, so ist jede alphabetische Wortanordnung davon abhängig, wie der Ordner die Schriftzeichen liest, ob er z. B. L'M' statt LḤM' 'Brot' liest oder MVN' (mōnā) statt MRVḤ(Y) oder MR'Ḥ(Y) 'Herr, Gott'. Je nach der Lesung wird man die Heterogramme an einer anderen Stelle in die alphabetische Abfolge einreihen.

Um diesem Mangel zu begegnen, habe ich erstmals in meiner Ausgabe des FrP. (S. 69) an Stelle der alphabetischen eine auf die Zeichengestalt gegründete Anordnung der Wörter verwendet, die

nach mir auch UNVALA und BARTHOLOMAE benutzten und nach der neuerdings auch DINSHAH D. KAPADIA sein umfangreiches Glossary of Pahlavi Vendidad (Bombay 1953) ordnete.

Maßgebend ist also allein die Gestalt der Pahlavī-Schriftzeichen. Ihre Lesemöglichkeiten spielen keine Rolle. Sie können sie auch gar nicht spielen, wenn man ein Pahlavī-Wörterbuch aufstellen will und es Wörter gibt, die man bisher noch nicht oder nicht sicher lesen kann. Ebensowenig wird auf die diakritischen Beizeichen Rücksicht genommen, welche z. B. den kleinen Haken zu einem d, g, y, ǰ machen.

An der Spitze der Zeichenreihe steht der einfache senkrechte Strich. Es folgt der kleine Haken, einfach oder mehrfach, darauf der vergrößerte Haken als Unterlänge, sodann als Oberlänge und als geschweifter Haken. Es folgen dann die Zeichen mit eckigem Kopf, das Zeichen mit der Kopfschlinge und am Schluß die eingekringelten Zeichen.

In der nachfolgenden Tabelle stellt die erste Reihe die 13 Grundschriftzeichen dar. Das 9. Zeichen ist ganz selten. Man kann es aber nicht gut mit dem 8. Zeichen gleichsetzen, obwohl es dessen ältere Gestalt ist. Es hat im Bücher-Pahlavī seinen eigenen Zeichenwert.

Die folgenden Reihen lassen die Kombinationen von je 2 Zeichen und damit die Zeichenabfolge erkennen, in der im FrP. dieser Ausgabe die Heterogramme erscheinen.

Will man Pahlavī-Wörter transliterieren, so kann man in Anschluß an das von Bartholomae in seinem Altiranischen Wörterbuch befolgte Verfahren jedem der 13 Grundzeichen denjenigen lateinischen Buchstaben zuordnen, durch den es besonders häufig umschrieben wird. Man erhält dann die Reihe:

n d a s b r z k y m t p č

An Stelle von a und s kann man auch zusammengerücktes dd (wie Bartholomae) schreiben.

Nach diesem Transliterationsverfahren würde also das Heterogramm für āšnūtan 'hören'

n dammn n t n n

zu transliterieren sein. Zu lesen ist es bekanntlich ʿŠMHVtn, d. h., der erste senkrechte Strich ist ʿain, das folgende ʻdaʼ ist ein Š. Darauf folgt M, das auch in der Transliteration als ʻmʼ erscheint. Die folgende Transliterationsgruppe ʻmnʼ ist die Bücherform des alten H, die im Phl.-Psalter noch eine eigene Gestalt besitzt und die daher H und nicht m + n gelesen werden muß. Der senkrechte Strich danach ist V. Ihm folgt ein T (t), das, da es nicht mehr zum aramäischen Wortbestand gehört, sondern zur lautlichen Ergänzung, als „phonetisches Komplement", verwendet wird, d. h. zur Unterstützung der iranischen Lesung des Wortes, auch nicht mehr mit Kapitälchen, sondern mit einfachem t + n (= Infinitiv-Endung -tan, älter -tanē) umschrieben wird. Der Schlußstrich wird nicht gelesen. Er ist offenbar der letzte Rest des -ē von -tanē.

Gegen das Bartholomaeische Transliterationsverfahren kann man einwenden, daß in den aus Iran und nicht erst aus Indien stammenden älteren Handschriften ʻdāʼ und š nicht zusammenfallen. Der bogende Anstrich des š ist hier ohne Kopf, so wie er auch im Phl.-Psalter ohne ihn erscheint. Diese Unterscheidung wird aber später nicht mehr vorgenommen. Sie ist auch für die Heterogramme völlig belanglos, da diese von den Pārsen doch nur nach einem Herkommen gelesen und geschrieben wurden, das, wie die Pāzandierungen im FrP. beweisen, so gut wie nichts vom Lautwert der die Heterogramme zusammensetzenden Zeichen mehr wußte. Schon in sāsānidischer Zeit, wenn nicht früher, ist die Kenntnis der richtigen Lesung der Heterogramme im Schwinden, wie der Zusammenfall mancher Zeichen im Phl.-Psalter beweist, dessen Heterogrammschreibungen zur Verdeutlichung beigefügt sind.

Den iranischen Lesungen ist die Aussprache der älteren, arsakidischen Zeit zugrunde gelegt. Zur Rechtfertigung der Lesungen, zumal auch der zum Teil noch immer ganz unsicheren Lesungen und Deutungen der Heterogramme vergleiche man die angegebene Literatur, insbesondere meine oben genannte Ausgabe: The Frahang i Pahlavik, 1912, die inzwischen völlig vergriffen ist. Die gegenwärtige Ausgabe hat diese Literatur überall berücksichtigt, verfährt aber, ihrem vorwiegend praktischen Zweck als Text- und Hilfsbuch entsprechend, dogmatisch, d. h. begründet ihre Stellungnahme nicht.

Von Pseudo-Heterogrammen, d. h. von mittelpersischen Wörtern in ungewöhnlicher oder besonderer Rechtschreibung, ist ein Teil nicht mit aufgenommen worden, obwohl die Formen im FrP. stehen, da ihre Lesung für jeden mit der Pahlavi-Schrift vertrauten Iranisten naheliegt. Im übrigen sind die Pseudo-Heterogramme in der Spalte der Heterogramm-Lesungen — ganz links auf den Tafeln — durch Wiedergabe in gewöhnlicher lateinischer Schrift entschlüsselt, während die Lesung der echten Heterogramme in Kapitälchen gegeben wird.

Literatur

HCH. F. J. JUNKER, The Frahang i Pahlavik. Edited by . . . and published with the Assistance of the Heidelberg Academy of Sciences. Heidelberg 1912.

ERICH EBELING, Das aramäisch-mittelpersische Glossar Frahang-i-Pahlavik im Lichte der assyriologischen Forschung, Leipzig 1941 (Mitteilungen d. Altorientalischen Ges., Bd. XIV, Heft 1).

C. SALEMANN, Über eine Parsenhandschrift der k. öffentlichen Bibliothek zu St. Petersburg (Travaux de la 3e session du Congrès International des Orientalistes, 1878. (Enthält die Petersburger Hds. des FrP.)

CHR. BARTHOLOMAE, Die Zendhandschriften der k. Hof- und Staatsbibliothek in München. München 1915, S. 50—53 (Abschrift d. FrP. aus der Pariser Hds. Suppl. Persan 49; zusätzliche Heterogramme).

HOSHENGJI JAMASPJI ASA - MARTIN HAUG, Pahlavi-Pâzand Glossary, Bombay-London 1870 (veraltet).

ERNST HERZFELD, Paikuli. Monument and Inscription of the early history of the Sasanian Empire. 2 Bde, Berlin 1924. (Darin: The early history of the Sasanian Empire 35—51; Essay on Pahlavi 52—73; Glossary 126—247).

CODICES Avestici et Pahlavici Bibliothecae Universitatis Hafniensis. Vol. XII. Selections from Codices K 7 and K 25 (Vispered and Frahang i Pahlavik) etc. 259 facsimile pp. and an introduction by K. Barr, 1944.

FRANZ ROSENTHAL, Die aramaistische Forschung. Leiden 1939. (Darin: Das Reichsaramäische 24—71; Die aramäischen Ideogramme in den mitteliranischen Dialekten 72—82.)

C. SALEMANN, Mittelpersisch, in: Grundriß der Iranischen Philologie, I. Bd., 1. Abt. 1895—1901, S. 249—332; Verzeichnis der Heterogramme 326—382.

HCH. F. J. JUNKER, Mittelpersisch frašēmurv 'Pfau'. (Wörter und Sachen, Bd. XII, S. 132.)

—, Das Awestaalphabet und der Ursprung der armenischen und kaukasischen Schrift (Caucasica, Bd. II, 1925, Bd. III, 1926. Sonderdruck, Verlag der Asia Major, Leipzig 1927).

H. HCH. SCHAEDER, Iranische Beiträge I (Schriften der Königsberger Gelehrten Gesellschaft, 6. Jahr, Heft 5), Halle 1930. (Darin: Sprachl. und orthographische Entwicklung im Reichsaramäischen 225—254; Über die iranischen Elemente im Reichsaramäischen 255—273.)

F. C. ANDREAS-KAI BARR, Bruchstücke einer Pehlevi-Übersetzung der Psalmen (SB. Preuß. Akad. d. Wiss., phil.-hist. Kl., 1933, I).

H. W. BAILEY, Iranian Studies IV, S. 777 (über ŠKBḤVNtn).

H. S. N. NYBERG, Hilfsbuch des Pehlevi, I. II., Uppsala 1931.

—, The Pahlavi Document from Awroman (Le Monde Oriental, Bd. XVII, 1923, S. 182—230).

—, Un pseudo-verbe iranien, S. 237ff. (Symbola Philologica A. O. Danielsson).

F. ALTHEIM, H. JUNKER, R. STIEHL, Inschriften aus Gruzinien (Annuaire de l'Institut de philologie et d'Histoire Orientales et Slaves, t. IX (1949), Mélanges Grégoire, S. 14—23.)

Wörterverzeichnis

(Die Zahlen beziehen sich auf die Numerierung der anschließenden Tafeln.)

aβgandan 23
aβiš 12
aβrušt 6
aδak 13
aδāv 13
afšārtan 3, 34
akbarēt 16
aknēn 16
amašāspand 17
amāk 22
anār 22
andak 1
andar 4
angamēn 3
angušt 12
angūr 12
anǰīr 32
apar 30
apāč 22
apāk 22
apurtan 4
armāv 32
ars 33
arzan 34
arz 27
arzān 24
asīm 27

asp 4
ast 13
astak 2
asaβār 34
ašamōγ 14
ašavak 14
ašākart 23
aškamb 27
avē 2
avistaβār 11
azd 16
āβar 6
āβarītan 23
āβurtan 6
āftāpak 26
āhūk 32
ālak 8
ālūčīk 29
ālūδ 34
āmatan 8
āmār 13
āmōčēt 16
āmōxtan 16
ān 9, 25
āngōn 13
ānītan 14
ānōδ 33

āp 29
āpām 24
ārt 27
ārtan 32
āsmān 7
āšnūtan 1
āšnavēt 1
ātaš 1
āvām 11
āyēt 8
āyišm 27

bayān 1
bandak 2
bandēt 14
barēt 5, 9
bastan 14
bavandak 33
bavēt 5
baxšēt 15
baxt 35
baxtan 15
bāγ 20
bām 34
bān 15
bānbišn 30
bānūk 28

bātak 20
bē(δ) 19
bēh 19
bēkānak 20
brāt 14
brātar 20
brēžēt 19
brištan 19
brīnēt 34
brītan 34
buland 24
burtan 5, 9
būm 24
būtan 5
būz(ak) 16

čahār 15
čašm 13
čāh 19
čē 31
čēgōn 35
čihr 36
čiš 28
čīnēt 29, 35
čītan 29, 35

dah 14
dahān 34
dahēt 6
dandān 27
dar 20
dast 5
dastgraβ 12
dastaβar 9
dastūr 9
davītan 22
dālman 35

dānak 5
dānistan 11
dārēt 6
dāštan 6
dātaβar 8
dātan 6
dātistān 4
dēh 31
dēhpēt 7
dēr 15
dil 23
dipīβar 10
dipīr 10
dit 31
dīk 13
dītan 14
dō 33
dōčēt 17
*dōšax*ᵛ 6
dōxtan 17
drahm 3
draxt 6
drayāp 10
drīnēt 18
drītan 18
drōγ 26
drōt 6
drūnēt 17
drūtan 17
dut 31
duxt 19
dužd 24
dūr 22

ēbarēt 16
ēčgōn 12

ēδ 11
ēγ 13
ēhrpēt 28
ēmār 13
ēn 4
ēstātan 10
ēstēt 10
ētar 23
ētōn 14
ēvak 13
ēvar 12
ēvāč 12
ēvēnak 12
ēzm 35

fratāk 30
frazand 34
fristātan 6, 8
frōxtan 31

gandom 12
ganǰβar 4
garān 5
garmak 4
gašnīč 26
gayāh 9
gāh 15
gātan 18
gāv 31
gāvars 5
gāyēt 18
gēθīh 19
gēθīk 18
gil 32
gīrēt 2
gōβēt 10

		I	
ʿNN	irgend wer, N.N.	vahmān	[illegible]
ʿRYQVNtn	hinübergehn lassen	vitārtan	[illegible]
ʿLḤY'n	Gottheit	bayān	[illegible]
NVR'	Feuer, Licht	ātaš	[illegible]
NRQ'	Reichtum, Besitz	xᵛāstak	[illegible]
ʿVZTVNtn	schlagen, stossen	kōftan	[illegible]
ʿD	bis; über-hin	tāk	[illegible]
ʿDN'	(Jahres-)Zeit	zamān	[illegible]
	klein, wenig	andak	[illegible]
nxvb'r	General, Guvernör	naxᵛār	[illegible]
NBY'VNtn	sieben	vēxtan, vēč-	[illegible]
NYŠH	• Frau, Weib	zan	[illegible]
sum. dida sig	Süssbier	šakar	[illegible]
ʿŠMHVtn	hören	āšnūtan	[illegible]
ʿŠTHVtn	essen, trinken	xᵛartan	[illegible]
NYR(Y)'	Feuer, Licht	ātaš	[illegible]
ʿBYDVNtn	tun, machen	kartan	[illegible]
		kun-	

[illegible]

ʿHDVNtn	greifen, nehmen	griftan, gīr-	[illegible]
ʿBDYN	Knecht, Höriger	bandak	[illegible]
SGDH	Verehrung	namāč	[illegible]
NBYʾVNtn	sieben	vēxtan, vēč-	[illegible]
NSKH : ʿSGDH	Darbringung, Opfer	vahnamāč	[illegible]
ʿBRVNtn	hinübergehn, verscheiden	vitartan, vitīr-	[illegible]
ʾNBṬYNtn	wachsen	rustan, rōδ-	[illegible]
ʿRYQVNtn	fliehen	virēxtan, virēč-	[illegible]
ʿRKTʾ	Knochen	astak	[illegible]
ʿRPLVNtn	mischen, Kneten	srištan, srēš-	[illegible]
ʿLH	jener, er	avē, ōi	[illegible]
aram. LW. vardā	Rose	gul	[illegible]
ʿRYQVNtn	fliehen	virēxtan, virēč-	[illegible]
ʿZLVNtn	gehen, aufbrechen	šutan, šav-	[illegible]
(LW.)	Storch, (Huhn)	laklak, (kark)	[illegible]
NQB	weiblich	mātak	[illegible]
NKSVNtn	zerstören, töten	kuštan	[illegible]
nkyr	(An-)Blick	nikāh	[illegible]

[illegible]

NKSYʾ	Vermögen, Besitz	x^vāstak	[illegible]
NṬRVNtn	hüten, bewachen	pātan, pāy-	[illegible]
NPŠH	eigen, angehörig	x^vēš	[illegible]
NPLVNstn	fallen	ōpastan, ōft-	[illegible]
ʿPSVNtn	quetschen, schroten	afšārtan	[illegible]

[illegible]

ZVZN · ZBYN	Silbermünze	drahm	[illegible]
yvbʾn	jung, Jüngling	yuvān	[illegible]
KRŠH	Leib, Bauch	aškamb, iškamb	[illegible]
[illegible]	verschieden, gegen	yut	[illegible]
[illegible]	wegführen, -nehmen	statan, stān-	[illegible]
GVBYʾ	Zunge, Sprache	huzvān	[illegible]
DVBŠYʾ	Honig	angamēn	[illegible]
GR+PṬRʾ (?)	Schwert	šapšēr	[illegible]
zvrtʾ(K)			[illegible] = [illegible]
zvrtʾK	Getreide, Korn	zurtāk	[illegible]
YVM	Tag	rōč	[illegible]

DNH.ZNH	dieser	ēn
	Erstfrucht, Frischbrot	garmak
DNT'	Buch, Brief, Erlass	nāmak
akk. ganzabaru	Schatzmeister	ganjβar
YNPQVNtn	1. zu Ende gehen	1. uzītan
hinausgehen	2. schädigen	2. ōzītan, ōzēn-
GVBNt'	Käse	panīr
BYN	in	andar
SVS+BRBYT'	Schwalbe	paristūk
		(MbD.)
DQL'	Dattelpalme	muɣ
	Heerführer	sardār
DYN' Richter	Urteil, Recht	dātistān
gyv'k	Ort, Platz	gyāk
SVSY'	Pferd	asp
SVBR'	Erwartung, Hoffnung	ōmēd
SVMS'L	vorgestern	parēr
YHNṢLVNtn	wegnehmen	apurtan

GŠ'T' Schreibgerät	Buch, Schrift	nipīkān
ŠBSB'	Haar	mūd
DYB'	Wolf	gurg
YQYR' (?)	schwer, vornehm	garān
	tragen	burtan, bar
KYLVN-KDRVN	messen	patmūtan, patmāy-
DKN'	Bart	rēš
GDH	Glanz, Glorie	x'arrah
YDH	Hand	dast
GDYL	Knoblauch	sīr, sīr
	sein	būtan, bav-
	Korn, Saatfrucht	dānak
(L)ŠN'	Zunge, Sprache	huzvān
d'n(')k	Saatfrucht, Korn	tōxm
y'vr	mal, Zeit	yāvar, jār
g'vrs	Hirse	gāvars

[Pahlavi script]

Š'L'	Übel-, Unterwelt	dōšax^v	[Pahlavi script]
ŠVQ'	Markt	vāčār	[Pahlavi script]
GBYNH	Stirn	pēšānīk	[Pahlavi script]
ŠLM	Friede, Heil	drōt	[Pahlavi script]
ŠVM'RH	Katze	gurpak	[Pahlavi script]
[Pahlavi script]	Jahr	sāl	[Pahlavi script]
	Weber	yūlāhak	[Pahlavi script] = [Pahlavi script]
Š"(=Š'RN)	Gerste	yav	[Pahlavi script]
ŠDRVNtn	senden, schicken	fristātan, frist-	[Pahlavi script]
YḤSNNtn	halten, haben	dāštan, dār-	[Pahlavi script]
ŠDYTVNtn	schiessen	vistan	[Pahlavi script]
ŠB'. "Vene"	Ader, Sehne	rag	[Pahlavi script]
ŠGR'	Baum	draxt	[Pahlavi script]
ŠBQVNtn	(ent-)lassen, erlauben	hištan, hil-	[Pahlavi script]
YḤYTYVNtn	tragen, bringen	āβurtan, āβar-	[Pahlavi script]
yzd'n(y)	Gott(heit)	yazdān	[Pahlavi script]
Š'RH	Haar, Schnurrbart (aβrušt) Locke	vars	[Pahlavi script]
[Pahlavi script]	geben	dātan, dah-	[Pahlavi script]

[Pahlavi script]

ŠB'	7	haft	[Pahlavi script]
[Pahlavi script]	Gold	zarr	[Pahlavi script]
YḤBYBVNtn	lachen	xandītan	[Pahlavi script]
			[Pahlavi script] = [Pahlavi script]
ŠRYTVNtn	lösen, öffnen	višātan, višāy-	[Pahlavi script]
ŠLYṬ'	1) Herrscher 2) bevollmächtigt	pātaxšāh	[Pahlavi script]
ŠLYṬ'	Provinzherrscher	dēhpēt	[Pahlavi script]
YḤLLVNtn	waschen	šustan, šōδ-	[Pahlavi script]
DḤL(L)VNtn	fürchten, erschrecken	tarsītan	[Pahlavi script]
ŠRYR'	treu, aufrecht	ōstīkān (arm. ostikan)	[Pahlavi script]
ŠL''	Stein, Gewicht	sang	[Pahlavi script] = [Pahlavi script]
ŠZG'	Übeltäter, Verbrecher	vināskār	[Pahlavi script]
ŠKBḤVNtn	(da) liegen	nisītan, nisāy-	[Pahlavi script]
ŠKR'	Rauschtrank, Bier	x^var	[Pahlavi script]
(ŠTH)	Hintern	kūn	[Pahlavi script]
Š"(= ŠMŠMN)	Rapssaat; Sesam	kunjēt	[Pahlavi script]
ŠMY'	Himmel	āsmān	[Pahlavi script] = [Pahlavi script]
ŠMŠGL	Zwiebel	paδāč	[Pahlavi script]

ŠMYṬVNtn	zerstören, in Brachland verwandeln	vikandan
ŠMSY°	Sonne(nschein)	xvar
YḤMṬVNtn	ankommen, erreichen	rasītan
	Gottheit	yazdāt
šθr(y)	Reich, Provinz, Stadt	šahr
Y°TVNtn	ankommen	āmatan, āy-
ŠPRVNtn	senden, schicken	fristātan
ŠṬR°	Seite	ālak
akk. LW. databara	Richter	dātaβar,
DḤKYN°	Gelächter	xandak
	6	šaš
ŠṬR	Seite, Rand	kanārak
ŠTH	Hintern	kūn
d°tms	alt, älter	pīr

	Fluss, Kanal	nāvtāk
ŠPYR	gut, besser	vah, vēh
ŠPTYN°	Lippe	laβ
dstvbr	Priester, Minister	dastaβar, dastūr
GBR°	Mann, Mensch	mart
GB°, καπίθη	ein Mass	kapīč
GBB°.	Kraut, Grass	gayāh
grvb(y)	Pfand, Bezahlung.	graβ
YBLVN.	tragen, bringen holen	burtan, bar-
GB(B)H	Rücken	pušt
YRQ°	Grünzeug, Gemüse.	tarak
GLT°	Haut, Fell	pōst
YZBḤVNtn	verehren, opfern	yaštan, yaz-
YZLVNtn	führen, geleiten, nehmen	1) nītan, nay- 2) kaštan
DK	jener	ān, hān

YQ'YMVN	stehen, bleiben, sein	ēstātan, ēst-
DKY'	rein, fromm	pāk
YKTYBVNstn	schreiben, malen	nipištan, ni-pēs-
	schlagen, töten	ōzatan, ōzan-
GML'	Kamel	uštr
DMY'	Blut	xōn
YMYMY'	See, Meer	drayāp
YMYTVNtn	sterben	murtan, mīr-
GN'	Fluss(lauf)	rōt
zm'n		
YMLLVNtn	sagen, sprechen	guftan, gōβ-
	sitzen, sich setzen	nišastan, nišīn-
dpyr(y). dpyvr	Sekretär, Schreiber.	dipīβar, dipīr
YṢBHVNstn	wünschen, wollen	kāmistan

PLHVNtn arbei-ten, bearbeiten, dienen dienen	treten, stampfen;	xᵛastan
'VNCY)'	Ohr	gōš
hvrsnd	zufrieden	xᵛarsand
'NDVT	Steinbock	kāpēt
HNDB': εντυβια	Endivie	kašnīk
aw. xšuδra	semen virile	šuδrak *
'NŠVT'	Mann, Mensch	martōm
hng'm	Zeit, Dauer	hangām
HVYTVNtn	wissen, kennen	dānistan
('S')	Myrte	mūrt
	dieser	ēδ
'vhrmzd	(Gottesname)	Ōhrmazd
'v'm	Zeit	āvām
HNHTVNtn	(ein-)setzen, legen	nihātan
'vstvb'r	Vorsteher, Vormund.	avistaβār, ōstvār

[illegible]

ʾvbyn(y)	nicht, nichts	(h)ēčgōn	[illegible]
	ihm, ihn	aβiš	[illegible]
ʾvlʾm, āvām	Zeit	hangām	[illegible]
1) HVBSYʾ 2) akk. kibiltu	1) Gefängnis 2) Handgeld, Pfand	1) zēndān 2) dastgraβ	[illegible]
ʾNBH	Traube, Rosine	angūr	[illegible]
HVHt	d.h., nämlich	hat	[illegible]
HVHyt	ihr seid	hēt	[illegible]
HVHm	ich bin	hom, hēm	[illegible]
HʿMŠYʾ	5	panǰ	[illegible]
(ʾVṢTL)	Gewand, Kleid	'tasīk'	[illegible]
ʿNPH	Gesicht	rōδ	[illegible]
ʾVṢBTʾ	Finger, Zehe	angušt	[illegible]
H"(=ḤTN)	Weizen	gandom	[illegible]
[illegible]	Art, Sitte, Gesetz; so	ēvēn(ak)	[illegible]
	Art und Weise, Gesetz	ēvēnak	[illegible]
ʾdvʾč	Stimme, Äusserung	ēvāč	[illegible]
ʾdvr	sicher, wahrlich	ēvar	[illegible]

[illegible]

ḤDʿK	1	ēvak	[illegible]
ʾYNH	Auge	čašm	[illegible]
ʾdvp	oder	aδāv	[illegible]
			[illegible]
ʾngvn	so, derart	āngōn	[illegible]
[illegible]	dann, darauf; so	aδak; ēγ	[illegible]
akk. anšala	gestern	dīk	[illegible]
ʾSYS	Wein, Most	maδ	[illegible]
ʾYŠ	Person, jemand	kas	[illegible]
[illegible]	Leben, Seele	gyān	[illegible]
[illegible]	finden, erlangen	vindātan	[illegible]
YSRH	Penis	kīr	[illegible]
[illegible]	wenn, wo, dass, nämlich	ku	[illegible]
HYMNNstn	glauben, vertrauen	varravistan	[illegible]
ḳmvgyn(y)	alles, ganz	hamōkēn	[illegible]
ʾymr	(Ab-)Rechnung, Erwägung.	ēmār, āmār	[illegible]
ʾYMT	wann?	kaδ	[illegible]
[illegible]	er ist (vorhanden)	(h)ast	[illegible]

ʾytwn	so, derart	ētōn
	führen, leiten	ānītan
ʾH	Bruder	brāt
akk. ḫaḫuru	Rabe, Krähe	varāk
ḥʾušt	Priester, Gelehrter	moγūk
ḤDYRTVNtn	sieben, trennen	vēxtan, vēč-
ʾhrmwk	Irrlehrer	ašamōγ
ʾhrwb	orthodox, heilig	ašav(ak)
ʾḤR.	(da)hinter, darauf	pas
ʾḤTH	Schwester	xᵛah
ʾḤTHr	Schwester	xᵛāhar
ḤDYʾ	Brust	var
akk. ugudilū 'gefleckter Löwe'	Löwe	šēr
ʾSRVNTNtn	binden	bastan, band-
ʾSRYʾ	10	dah
ḤDYTVNtn	sehen, blicken	dītan, vēn-

ʾsprysʾ 'Rennbahn'	Stadion, Rennbahn	maidān
ʾB	Vater	pit
ʾBytr	Vater	pitar
ʾBRʾ	Penis	kīr
ʾL	nicht	mā
ʾL	nicht	mā
akk. unkinnu	Versammlung	hanjaman
ʾRŠYʾ	Bett, Divan, Thron	gāh
ʾRYK: lange	lange	dēr
hrbwčynʾ	Melone	xarbūčak
SRB(Y)LYʾ	Hemd, Gewand	pērāhan
ʾRBʾ	4	čahār
akk. ūr bīti	Hausdach	bām
akk. gadū lalū: 'Bock, Ziege'	Schaf(fell)	mēš
ḤLLVNtn	waschen	šustan, šōδ-
ḤLQVNtn	aus-, verteilen	baxtan, baxš-
ḤRQYʾ	Kanal, Flusslauf	yōy

ḤLMVNtn	schlafen	xᵛaftan, xᵛafs-	[illegible]
ʾRTʾ. ʾRQʾ	Erde, Land	zamīk, zamēn	[illegible]
ʾLPVNtn	lehren, lernen	āmōxtan, āmōč-	[illegible]
ḤLBʾ	Milch	šīr	[illegible]
ḤLYʾ	Süssigkeit, Most	šakar	[illegible]
[illegible]	Bart	rēš	[illegible]
ʾZ(g)	Ziegenbock	būz(ak)	[illegible]
ḤZVRʾ	Schwein	hūk	[illegible]
aram. LW. azd(ā)	Kund; Kenntnis	azd	[illegible]
akk. šēlibu	Fuchs	rōpāh, rōpās	[illegible]
[illegible]	zusammen, zugleich	akanēn	[illegible]
ʾQBYʾ	Ferse	pad	[illegible]
(Šp.-I.) [illegible]	(Tierart: Pferd,	ak-ē-barēt	[illegible]
Dd: [illegible]	Schaf, Ziege?)	[illegible]	
ʾM	Mutter	māt	[illegible]
ḤMRʾ	Esel	xar	[illegible]
ʾMLT(Y)ʾ	Dienerin, Magd	paristār	[illegible]

[illegible]	immer	hamē	[illegible]
ʾMytr	Mutter	mātar	[illegible]
ʾmhrspnd	göttliche Aktiv Kräfte, Wesenheiten	amašāspand	[illegible]
ḤMRʾ	Wein, Most	maδ	[illegible]
[illegible]	wenn, als	Ka	[illegible]
[illegible]	wenn, wann	hakar	[illegible]
DYTVr	Rauschtrank	šakar	[illegible]
ḤTVT	scharf, spitz	tēz	[illegible]
ḤTYʾ	Pfeil	tigr, tīr	[illegible]
ḤTYMVNtn	ausfertigen, siegeln	hambaštan	[illegible]
ḤTṬVNtn	graben, durchbohren, nähen, Furchen ziehen?	dōxtan, dōč-	[illegible]
ʾPŠ	und er	u-š	[illegible]
[illegible] ḤSDrVN	mähen, ernten	drūtan, drūn-	[illegible]
ḤPRVNtn	graben, ausrotten	Kandan	[illegible]
ʾPPYʾ	Staub, Boden, Grund	xāk	[illegible]

ᵓPm	und von mir	u-m
ᵓPt	und von dir	u-t
ᵓP[P]VNtn	kochen, backen	puxtan, pač-

SDQVNtn	zerreissen, spalten	drītan, drīn-
	gehen	raftan, rav-
srob	Wort, Rede	soxᵛan
SRYᵓ: stinkend	schlecht	vat
SRYTYNtn	schwängern	gātan, gāy-
SRYtr	schlimmer	vattar
SRQVTᵓ	Geheimnis	rāz
akk. sāku	zer-stossen, -schlagen	(drītan)
SKYNᵓ	Messer	kārt
gytyk	irdisch, materiell	gēθīk

gytyyh	irdische Welt	gēθīh
SPRGYLYᵓ	Quitte	bēh

BᶜYHVN-	wünschen, wollen	xᵛāstan, xᵛāh-
BRᵓ: 'draussen'	1) hinaus, ausser, weg- 2) aber, doch 3) Gott (bay)	bē(δ)
BRH	Sohn	pus
BRTH	Tochter	duxt
BᶜLYN: 'Regierungszeit'	Zeit	hangām
BVṢYNᵓ	Gurke; Zitrone	xyār
BNPŠH	selbst, eigen	xᵛat
B-YRḤ	Monat	māh
BŠLVNtn	rösten, braten	brištan, brēž-
BYRᵓ	Brunnen	čāh

	1) Haus, 2) Quelle	xānak	
	Gurke; Zitrone	vātrang	
bytʾnk	von draussen, fremd	bēkānak	
BHL BRBYTʾ	(Leit-)Elefant	pīl	
BKYVNstn	weinen, schreien	grīstan, grīδ-	
BSʾMYN	Frühling	vahār	
	hinter; darauf	pas	
bʾg	Garten	bāγ	
BSRʾ: Traube	Wein, Most	bātak	
BSYM	süss, köstlich	xᵛaš	
BSRYʾ	Fleisch; Mahl	gōšt	
BBʾ	Tor; Weg	dar	
	Bruder	brātar	
BRḤn	Bergziege	pāčēn	
BRBYTʾ	Prinz	vispuhr	

BR[K]ʾnvk	Knie	zānūk	
BZRʾK=dānak	Same	tōxm	
(BZQVNtn)	fliegen	parrītan	
BQLʾ	Grünzeug	sarak	
BZYʾ	Brust, Busen	sēnak	
BT(R)MʾḤR	übermorgen	pasfratāk	
akk. bissurū - "clitoris"	Rumpf, Bauch	tanvār	
PPYLYVN - 'Zelt'	Pavillon, Palast	kušk	

L(Y) ·	ich	man [az]	
LᶜYN ·	vor	pēš	
RᶜYŠH ·	Kopf	sar	
LᶜYTY ·	ist nicht (da)	nēst	
LᶜLMn ·	ewig	yāvētān	

LNH	wir	amāk	[illegible]
RVMN'	Granatapfel	anār	[illegible]
LVTH	mit	apāk	[illegible]
LDNH	dieser	im	[illegible]
LSNzK	Speer, Lanze	nēzak	[illegible]
	wahr, Tatsache	rāst	[illegible]
LYč	und, auch von mir	man-ič	[illegible]
L' . [illegible]	nicht	nē	[illegible]
L'VḤR	hinter, zurück, wieder	apāč	[illegible]
RḤYQ	fern, weit	dūr	[illegible]
	Rabe, Krähe	varāk	[illegible]
RHṬVNtn	laufen, rennen	davītan	[illegible]
LYŠVNtn	mischen, kneten	srištan, srēš-	[illegible]
RSPYN'. "glüten"	Herbst	pātēč	[illegible]
LBN'	Milch	šīr	[illegible]
[illegible]	gross	vazurk	[illegible]

aram libbā	Herz	dil	[illegible]
(LK) [illegible]	du	tō	[illegible]
LKVM [illegible]	ihr	šmāk	[illegible]
	klug	ušiδār	[illegible]
LQVT'	Lehrling, Schüler	ašākart	[illegible]
RMYTVNtn	(hin-)werfen	aβgandan	[illegible]
RMK'	Stute	mātakān	[illegible]
LTMH. [illegible]	hier	ētar	[illegible]
	Schild, Scheibe	spar	[illegible]
LPNH	kommen	āβar(ī)tan	[illegible]
RPYT'	Mädchen	kanīčak	[illegible]
RPY'	Page, Knabe	rētak	[illegible]
RPYH	Junge, Diener	rahīk	[illegible]
LṢTr . [illegible]	darüber, daneben	tar	[illegible]
LYLY'. [illegible]	Nacht	šap	[illegible]
RGLH. [illegible]	Süss	pāδ	[illegible]
L'L' (l'ēlā)	aufwärts	ul	[illegible]

[illegible]

LḤMʾ. [illegible]	Brot	(nayn) nān	[illegible]
RQʾ	Erde, Land	būm	[illegible]

[illegible]

ZKKRVTʾ	starker Elefant	žandak-pīl	[illegible]
ZLBʾ	Dieb, Räuber	družd	[illegible]
			[illegible] = ۲۲
ZVPTH	Schuld, Darlehen	āpām	[illegible]
ZYVN	hoch, angesehen	buland	[illegible]
ZBNNtn	Kaufen	xrītan, xrīn-	[illegible]
ZYQʾ	Wind	vāt	[illegible]
ZYL (verächtlich)	(preis-)wert	arzān	[illegible]
2c + m	welcher von mir	i-m	[illegible]
2c + t	welcher von dir	i-t	[illegible]
			[illegible] = [illegible]
akk. zīpu	Siegelabdruck, gesiegelter Brief, Urkunde	nāmak	[illegible]
ZBZBʾ	Sonne	xᵛaršēt	[illegible]

[illegible]

[illegible]	säen, ackerbauen	kištan, kār-	[illegible]
	gebären, hervorbringen	zātan, zāy-	[illegible]
ZRPN ʿRegenʾ	Winter	zimistān	[illegible]
ZMRʾ	Steinbock	vahīk	[illegible]
[illegible]	jener	(h)ān	[illegible]
ZQYʾ	Wasserschlauch	xīk	[illegible]
ZKr	männlich, Mann	nar	[illegible]
ZMRVNtn	singen	srūtan, srāy-	[illegible]
ZṢR+ṬYRYʾ	Vogel, Huhn	murv	[illegible]

[illegible]

KʿN	jetzt	nūn	[illegible]
QʿNʾ 'Kleinvieh'	Lamm, Ziege, Aries	varrak	[illegible]
QNYʾ	Rohr	naδ	[illegible]
KNŠYʾ	Versammlung	hanjaman	[illegible]
Knyčk	Dienerin, Magd	paristār	[illegible]
KLʾ	alle, ganz	har	[illegible]

[Pahlavi] – [Pahlavi]

KVʾRYʾ	Fisch	māhīk	[Pahlavi]
KVZBRTʾ	Koriander	gašnīč	[Pahlavi]
KVKKV (sūma.)	Mond, Monat	māh	[Pahlavi]
KVKBʾ · [Pahlavi]	Stern	stārak	[Pahlavi]
QVQMʾ	(Wasser-)Kessel	āftāpak	[Pahlavi]
			[Pahlavi] = [Pahlavi]
KVMTRʾ	Birne	urmōt	[Pahlavi]
	1) jemand 2) Herrscher	1) Kas 2) Kay	[Pahlavi]
			[Pahlavi] = [Pahlavi]
KŠVNstn	wachsen	rustan, rōd-	[Pahlavi]
QŠTʾ	(Schiess-)Bogen	Kamān	[Pahlavi]
QYSM" (= qēs meš-hā)	Olive	zēt	[Pahlavi]
KDBʾ	dolus, Falschheit	drōz	[Pahlavi]
QYMVNstn	sich erheben	xāstan, xēz-	[Pahlavi]
	?		[Pahlavi] · [Pahlavi] ([Pahlavi])
KYPʾ	Stein, Gewicht	sang	[Pahlavi]
Khvbvn	alt(ertümlich)	Kaxᵛan, -un	[Pahlavi]
			[Pahlavi] = [Pahlavi]

[Pahlavi] – [Pahlavi]

QʾLʾ	Stimme, Ruf	vāng	[Pahlavi]
QʾMʾ	Mehl	ārt	[Pahlavi]
KSP 'Silber'	Wert, Preis	arz	[Pahlavi]
			[Pahlavi] = [Pahlavi]
KSPʾ	Silber	asīm	[Pahlavi]
KYPH	Edelstein, Gemme	gōhr	[Pahlavi]
[Pahlavi]	viel	vas	[Pahlavi]
[Pahlavi]	rezitieren, laut lesen	xᵛāndan	[Pahlavi]
			[Pahlavi]* = [Pahlavi]*
[Pahlavi] [[Pahlavi]] ·	(Mutter-)Leib, Magen	iš-, aškamb	[Pahlavi]
KRYʾ	Kleinvieh; Schaf	gōspand	[Pahlavi]
KLBʾ	Hund	sak	[Pahlavi]
KRMʾ	Wein(traube)	raz	[Pahlavi]
KZY 'wie'	sofort; wie; früher	his (has)	[Pahlavi]
KKʾ	Zahn	dandān	[Pahlavi]
[Pahlavi]	Mond	āyišm	[Pahlavi]

(āyišmē), Zāzā: āšma 'Mond'.

[illegible]

QMṢ'	Heuschrecke	malak	[illegible]
kts	Kanal	katas	[illegible]
akk. gittu Tafel, Urkunde aram. GTT' Urkunde, Quittung		nāmak	[illegible]
[illegible]	bleiben	māndan	[illegible]

[illegible] = [illegible]

[illegible]

MN	von, aus	hač	[illegible]
MNV [illegible]	wer?	kē	[illegible]
MRVḤ	Herr	xᵛatāi	[illegible]
MR'T'	Herrin	bānūk	[illegible]

[illegible] = [illegible]

	irgendetwas; Besitz	čiš	[illegible]
MLY' · [illegible]	Wort, Rede	soxᵛan	[illegible]
	(Feuer-)Priester	ēhrpēt	[illegible]
mvdr	Siegel	muhr	[illegible]

[illegible]

MNYTVNtn	s. erinnern, aufsagen; zählen	ōšmurtan, ōš-mar-	[illegible]
(H)ML'	Kgl. Schatz	šāhīkān	[illegible]

[illegible] = [illegible]

mynvg	transzendent; Himmel	mēnōk	[illegible]
mgvy			[illegible] = [illegible]
mgvpty	(Ober-)Priester	moγupēt, mōβēd	[illegible]
ms	gross	mas, mĕh	[illegible]

[illegible] = [illegible]

(MSN' Šebub')	Schwertscheide	maškar	[illegible]

*[illegible] = [illegible]

MGLT(')	Buch		[illegible] = [illegible]
[illegible]	Wasser	āp	[illegible]

*[illegible] = *[illegible]

[illegible]	Butter, Öl	rōγn	*[illegible]*
MŠLVNtn	sammeln, einbringen.	čītan, čīn-	[illegible]
MŠMŠY'	Aprikose; Pflaume	ālūčik	[illegible]
MGLT'	Buch	nāmak	[illegible]
MYLḤg	Salz	namak	[illegible]

	auf, über	apar	
MDMHNstn	(er)scheinen	sahistan	
MSN'	Schuh	kafš	
myčvk	Linse	mēčūk	
M'V'Dvyt	Opferfest	nivēd	
M'NH	Becher, Trinkglas	yām	
MHYTVNtn	schlagen, töten	zatan, zan-	
MḤ'R	morgen	fratāk	
M'LH	voll	purr	
	übermorgen	pasfratāk	
m'ty'n	Urkundensammlung, Buch	mātīkān	
ms-tr	alt	pīr	
MLBVN'	süsse Melone	xarbūčak	
MLK'	König	šāh	
MLKT'	Königin	bānbišn	

MZN'	Waage	tarāzūk	
MZBNNtn	verkaufen	frōxtan, frōš-	
mzdvbr	Lohnarbeiter	mizdaβar	
MQBLVNtn	empfangen, annehmen	patigriftan, patīr-	
MH	denn; was?	čē	
MT'	Provinz; Ortschaft	dēh	
mt'r	Abteilung, Teil	hāθr	
MṬR'	Regen	vārān	
KN 'so'		ō	
tny	Leib	tan	
TVR'	Rind	gāv	
TNY	der andere, zweite	dit, dut	

TRNGVLY'	Vogel, Huhn	murv
T'YKL'	Speise, Nahrung	x^vartīk
TVMNY'	8	hašt
TVPḤ	Apfel	sēv
TVTB'	Kleidung	yāmak
tup'nyk	mächtig	tuvānīk
	tüchtig, stark	nēv
T" (TMRY')	Dattel	armāv
TYN	Feige	anjīr
ṬYN'	Schmutz, Schlamm	gil
TŠ'	9	nōh
ṬBY'	Gazelle, Reh	āhūk
ṬḤNNtn	mahlen	ārtan

T'LH	Fuchs	rōpās, rōpāh
MḤRH	Nase	vēnīk
TBN'	Gras, Heu, Stroh	kāh
TBRVNstn	zerbrechen, zerstören.	škastan, škan-
TRNGVLY' DYKR'.	Hahn	xrōs
	zwei	dō
TRB'	Fett, Talg	pīh
TLT'	3	sē(h)
TQLVNtn	wiegen, wägen	saxtan, sanj-
TM'M	vollständig	bavandak
TMH	da, dort	ānōδ
MTRVNtn	regnen	vārītan
TTR' 'Überfluss'.	Sommer	hāmīn
MTMH	Schakal	tōrak
?	Bär	(x)ars

[illegible]

BRQ	Morgen(rot)	bām	[illegible]
PLG	½	nēm	[illegible]
PR" (= persīqā)	Pfirsich	ālūd	[illegible]
przn d	Kind	frazand	[illegible]
PRŠY'	Reiter, Ritter	asaβār	[illegible]
PVMH · [illegible]	Mund	dahān	[illegible]
P" (= PRGN)	Hirse	arzan	[illegible]
pyt'm (ND.)	Botschaft	payγām	[illegible]
			[illegible] = [illegible]
	zerquetschen, schroten.	afšārtan	[illegible]
PSQVNtn	schneiden	brītan, brīn-	[illegible]
PRŠVNtn	erklären; bezahlen.	vičārtan	[illegible]
PRŠY'	Reiter, Ritter	asaβār	[illegible]
PLHVNtn	dreschen	xᵛastan, xᵛah-	[illegible]
			[illegible] = [illegible]
PL-BḤY	lebend	zīvandak	[illegible]
akk. parikta	1) Vergeltung, Strafe 2) schnell, eilig	ōštāp	[illegible]
PRPVNtn	bewässern	hixtan, hinj-	[illegible]

[illegible]

PVQDN'	Urteil, Strafe	pātimār	[illegible]
PQY'	Vorsteher, Lehrer	ōstāt	[illegible]
pt s'r	Beginn, Ende	pastāk	[illegible]
PPR'	Schreibrohr	xāmak	[illegible]
PPL'	semen virile	šuδr	[illegible]

[illegible]

ṢVRH. [illegible] 'Seele'	Nacken; Seele	grīv	[illegible]
			[illegible] = [illegible]
			[illegible] = [illegible]
[illegible]	wie, auf welche Weise	čēgōn	[illegible]
ṢYB'	Brennholz	ēzm	[illegible]
ṢBRVNtn	sammeln, aufhäufen.	čītan, čīn-	[illegible]
ṢDH	Schicksal, Los	baxt	[illegible]
			[illegible] = [illegible]
			[illegible] = [illegible]
ṢRBVṢY'	Adler	dālman	[illegible]

ɣθr	Gesicht; klar	čihr	[illegible]
ṢPVN	Schatz	hēr	[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
							[illegible]				[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]